

## PAGAMENTO DO SUBSÍDIO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS PARA ENFRENTAR O AUMENTO DOS PREÇOS

### 20.000 IENES POR CRIANÇA ELEGÍVEL

物価高対応子育て応援手当を支給 ～対象児童 1 人につき 2 万円～

Devido à prolongada inflação de preços e para apoiar as famílias com crianças que são fortemente afetadas por isso, será concedido um subsídio de apoio para crianças até a idade do ensino médio (koko). Famílias de funcionários públicos e pessoas que se tornaram recentemente beneficiárias do Jido Teate devido a divórcio ou outros motivos precisam fazer o requerimento. Os funcionários públicos devem submeter o formulário de requerimento distribuído pelo seu local de trabalho para o Setor Kosodate Shien-ka.

- ▶ **Crianças elegíveis:** ① Crianças elegíveis ao Jido Teate referente a setembro de 2025 (R7) (para crianças nascidas em setembro de 2025 (R7), referente a outubro) ② Crianças nascidas entre 1º de outubro de 2025 e 31 de março de 2026 (R8)
- ▶ **Beneficiários elegíveis:** Pessoas que recebem o Jido Teate e que cuidam das crianças elegíveis
- ▶ **Valor do subsídio:** 20.000 ienes por criança elegível
- ▶ **Data de pagamento, etc.:** Conforme a tabela abaixo
- ▶ **Prazo para requerimento:** 30 de abril de 2026 (válido conforme carimbo postal) ※Apenas para aqueles que precisam fazer o requerimento
- ▶ **Informações:** no Setor Kosodate Shien-ka (☎0584-47-7092).

#### (1) Famílias que não são funcionários públicos

| CATEGORIA                                                                                                                                                                                    | REQUERIMENTO                                                                             | DATA DE PAGAMENTO (PREVISÃO)                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| ① Beneficiários do Jido Teate referente a setembro de 2025                                                                                                                                   | Não é necessário (transferido para conta designada do Jido Teate)                        | 20 de fevereiro (sex)                             |
| ② beneficiários do Jido Teate de crianças nascidas entre 1º de outubro de 2025 e 31 de março de 2026                                                                                         |                                                                                          | Sequencialmente à partir de 27 de fevereiro (sex) |
| ③ cônjuges dos beneficiários mencionados em ① que se tornaram novos beneficiários do Jido Teate devido a divórcio ou outras circunstâncias entre 1º de outubro de 2025 e 31 de março de 2026 | Necessário (entrar em contato com o Setor Kosodate Shien-ka e apresentar o requerimento) | Sequencialmente à partir de 13 de março (sex)     |

#### (2) Famílias de funcionários públicos

| CATEGORIA                                                                                                                                                                                                | REQUERIMENTO                                                                                                       | DATA DE PAGAMENTO (PREVISÃO)                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| ④ Famílias cujos beneficiários do Jido Teate tinham registro de residência (juminhyo) na cidade de Ogaki em 30 de setembro de 2025, ou famílias que se enquadram nas categorias ② e ③ mencionadas acima. | Necessário (apresentar o formulário de requerimento distribuído pelo local de trabalho ao Setor Kosodate Shien-ka) | Sequencialmente à partir de 13 de março (sex) |

# NOTIFICAÇÃO DE DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA, ETC.

所得税などの申告のお知らせ

## INFORMAÇÕES:

- HP do Kokuzei-cho (Agência Nacional de Impostos) 「Chatbot de consulta fiscal」, 「resposta tributária」
- Discagem exclusiva para consulta sobre imposto nacional (☎ 0570-00-5901)
- ※após a orientação por voz, selecione 「0」
- Delegacia fiscal de Ogaki Kojin Zei Bumon (☎ 0584-78-4104)



Chatbot

## PARA A DECLARAÇÃO, UTILIZAR A DECLARAÇÃO ELETRÔNICA OU REMESSA POSTAL!

Para reduzir o congestionamento nos locais de declaração de impostos, declare o seu imposto de renda e outros impostos através do e-Tax (declaração eletrônica) ou através da remessa postal na medida do possível.

Note que o local para declaração será aberta no Joho Kobo. Abriremos também, local para consulta. Não deixem de utilizar.

### ● PRAZO PARA DECLARAÇÃO E PAGAMENTO

Declaração de imposto de renda e imposto de renda especial de reconstrução, 16 de março (seg).  
imposto sobre doações

Imposto de consumo e imposto de consumo local (kojin jigyou-sha) 31 de março (ter).

### ● DIA DE PAGAMENTO POR TRANSFERÊNCIA BANCÁRIA

Declaração de imposto de renda e imposto de renda especial de reconstrução 23 de abril (qui).

Imposto de consumo e imposto de consumo local (kojin jigyo-sha) 30 de abril (qui).

## ◎ A DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA É FÁCIL COM SEU SMARTPHONE E CARTÃO MY NUMBER!

Para declaração definitiva do imposto de renda referente ao ano 2025 (R7) utilizar a 「declaração pelo e-Tax (declaração eletrônica) de casa, etc.」 utilizando o smartphone e my number card. No 「corner de preparação da declaração de Imposto de Renda Definitiva, etc.」 da HP da Agência Nacional de Impostos (Kokuzei-cho), basta seguir as instruções na tela e inserir o valor, etc., sendo possível preparar declarações de imposto de renda, imposto sobre consumo e imposto sobre doações, bem como demonstrativo financeiro da declaração de imposto azul • demonstrativo de receitas e despesas, e enviá-las via e-Tax. Além disso, ao declarar imposto via e-Tax utilizando o my number card, conectando ao Myna Portal, informações como o valor de cada pagamento podem ser inseridas automaticamente, tornando o processo mais fácil e prático. Não deixe de utilizar o e-Tax que se tornou ainda mais prático.

## ◎ ENVIO DE DOCUMENTOS PARA O 「NAGOYA KOKUZEI KYOKU GYOMU CENTER」

O local para envio de declarações, requerimentos e documentos anexos são conforme indicado na tabela abaixo.

| MÉTODO DE ENVIO                   | ONDE ENVIAR                                                                                                                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Documento escrito<br>(via postal) | 〒460 – 8527 Aichi-ken Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 3 chome 2 ban 4 go<br>Nagoya Dai 2 Kokuzei Sogo Chosha<br>Nagoya Kokuzei Kyoku Gyomu Center |
| Documento escrito<br>(no balcão)  | Ogaki Zeimusho                                                                                                                                 |
| e-Tax (dados)                     |                                                                                                                                                |

## ◎ UM LOCAL PARA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA SERÁ ABERTO NO 「5º ANDAR DO JOHO KOBO」

A Delegacia Fiscal de Ogaki (Ogaki zeimusho), abrirá o seguinte local de declaração de imposto de renda e imposto de renda especial de reconstrução, imposto de consumo (kojin jigyosha) e imposto sobre doações.

▶ **Data da abertura:** 16 de fevereiro (seg) à 16 de março (seg) exceto sábados, domingos e feriados ▶ **Horário de funcionamento:** das 9:00 às 17:00 horas ▶ **Local:** no 5º andar do Joho Kobo Sink Hall (**nota1**) Durante o período de abertura, não serão realizadas consultas sobre declaração de imposto na Delegacia Fiscal de Ogaki (Ogaki Zeimusho) (**nota2**) Em princípio, as declarações de imposto de renda serão feitas utilizando seu próprio my number card e smartphone ▶ **O que levar:** documentos necessários para a declaração de imposto como o comprovante de imposto de renda retido na fonte (gensen choshu-hyo), smartphone, my number card (com as senhas definidas no momento da emissão e que estejam dentro da validade, 「certificado eletrônico para assinatura (6 a 16 caracteres alfanuméricos)」 e 「certificado eletrônico de autenticação do usuário (4 dígitos numéricos)」).

► **Observação:** ❶ Abstenha-se de fazer consultas por telefone ao Joho Kobo ❷ Para entrar no local de declaração, é necessário 「senha de entrada (seiri-ken)」. As 「senhas de entrada」 são distribuídas de duas formas: distribuição no próprio dia no local da declaração definitiva, ou antecipadamente via online, através do aplicativo LINE (※). Observe que, dependendo da situação de distribuição das senhas, poderá ser solicitado a comparecer em uma data posterior. ※ É necessário adicionar a conta oficial LINE da Agência Nacional de Impostos (kokuzei-cho) como 「amigo」. Na conta oficial do LINE da Agência Nacional de Impostos (kokuzei-cho), é possível pesquisar informações sobre declaração de imposto de renda. Utilize.



Declaração definitiva de imposto ref. ao ano 2025 (R7)

Smartphone X my number card  
Conclua tudo com e-Tax de casa!

sakusei corner ➡



作成コーナー



## ENVIO DA NOTIFICAÇÃO DE VALOR ANUAL JÁ PAGO

TAXA DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE (KOKUMIN KENKO HOKEN), TAXA DO SEGURO DE SAÚDE PARA IDOSOS DA FASE POSTERIOR (KOKI KOREISHA IRYO HOKEN), TAXA DO SEGURO DE CUIDADOS E ASSISTÊNCIA MÉDICA (KAIGO HOKEN) 年間納付済額のお知らせを郵送します 国民健康保険料・後期高齢者医療保険料・介護保険料 Será enviado em final de janeiro, a notificação de valor anual já pago as pessoas que pagaram de forma normal, a taxa do seguro nacional de saúde (kokumin kenko hoken)•taxa do seguro de saúde para idosos da fase posterior (koki koreisha iryo hoken)•taxa do seguro de cuidados e assistência médica (kaigo hoken) respectivamente. Os documentos necessários para a declaração definitiva de imposto (kakutei shinkoku), etc., diferem de acordo com o método de pagamento, conforme mostrado na tabela abaixo.

| MÉTODO DE PAGAMENTO                                                                   | DOCUMENTOS NECESSÁRIOS PARA DECLARAÇÃO DEFINITIVA DE IMPOSTO DE RENDA                                                                                              | OBSERVAÇÕES                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| COLETA REGULAR DURANTE TODO O ANO (pagamento no balcão ou por transferência da conta) | Notificação de valor pago emitida pela cidade                                                                                                                      | -                                                                                                                                                                             |
| COBRANÇA COMBINADA DE COBRANÇA ORDINÁRIA E ESPECIAL                                   | Aviso do valor pago emitido pela cidade, e gensen choshu-hyo do nenkin emitido pelo Serviço de Pensão do Japão ou Cooperativa de Ajuda Mútua (kyosai kumiai), etc. | Referente ao izoku nenkin•shogai nenkin, não será emitido gensen choshu-hyo Pessoas que precisam de comprovante de pagamento, fazer requerimento para cada responsável abaixo |
| COBRANÇA ESPECIAL DURANTE TODO O ANO (pagamento por dedução da pensão)                | Gensen choshu-hyo do nenkin emitido pelo Serviço de Pensão do Japão ou Cooperativa de Ajuda Mútua (kyosai kumiai), etc.                                            |                                                                                                                                                                               |

### MAIORES INFORMAÇÕES:

**Kokumin Kenko Hoken:** ..... Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group (☎ 0584-47-8132)

**Koki Koreisha Iryo Hoken:** ..... Setor Kokuho Iryo-ka Fukushima Iryo•Koki Iryo Group (☎ 0584-47-8140)

**Kaigo Hoken:** ..... Setor Kaigo Hoken-ka Shikaku Kyufu Group (☎ 0584-47-7406).

## TAXA DE SEGURO DO KOKUMIN NENKIN 国民年金保険料

## ENVIO DA NOTIFICAÇÃO DE VALOR ANUAL JÁ PAGO DA TAXA DE SEGURO DO KOKUMIN NENKIN

O Nihon Nenkin Kiko (Japan Pension Service), enviou em novembro do ano passado, a notificação de valor anual já pago da taxa de seguro do Kokumin Nenkin (Pensão Nacional). No entanto, para quem pagou a taxa de seguro pela primeira vez a partir de outubro do ano passado, será enviado em início de fevereiro. Guardar o comprovante com cuidado, pois em caso de dedução desta taxa de seguro no ajuste dos impostos de final de ano (Nenmatsu Chosei) e Kakutei Shinkoku (a declaração (de imposto) definitiva), é necessário anexar o comprovante. Maiores informações no Ogaki Nenkin Jimusho (☎ 0584-78-5166).

# AVISO SOBRE A DECLARAÇÃO DO IMPOSTO MUNICIPAL-PROVINCIAL

市・県民税の申告のお知らせ

**Maiores informações no Setor Kazei-ka Shiminzei Group (☎ 0584-47-8179)**

## FAÇA A DECLARAÇÃO DO IMPOSTO MUNICIPAL E PROVINCIAL POR REMESSA POSTAL OU ELETRONICAMENTE!

Para reduzir o congestionamento nos locais de recepção da declaração, solicitamos a colaboração para fazer a declaração do imposto municipal · provincial pela internet (requerimento eletrônico) ou por remessa postal na medida do possível.

● **Local para declaração** 「Joho Kobo 2º andar」

● **Período de funcionamento** 16 de fevereiro (seg) ~ 16 de março (seg)

※exceto sábados, domingos e feriados

※durante este período, não haverá local para recepção da declaração na prefeitura

## ◎TOMAR COMO REFERÊNCIA O 「GUIA PARA DECLARAÇÃO」, ETC.

Faça você mesmo o formulário de declaração tomando como referência a 「guia para declaração」 ou a sua via da declaração do ano anterior ou o 「sistema de simulação de imposto (a versão do ano fiscal 2026 (R8) têm previsão de atualização para meados de janeiro)」 da Homepage da cidade e envie.



## ◎É POSSÍVEL ENVIAR A DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA PELA INTERNET E MYNA PORTAL!

É possível enviar sua declaração via internet (requerimento eletrônico). Para maiores detalhes, consulte a HP da cidade. A partir de 5 de janeiro (seg), a declaração eletrônica do imposto municipal e provincial também começou no Myna Portal. Utilizem.

No caso de envio via remessa postal, verificar as informações abaixo.

▶ **Endereço para envio:** Ogaki Shiyakusho Kazei-ka (〒503-8601 Marunouchi 2-29)

▶ **Pontos importantes:**

- (1) Preencher as informações necessárias no formulário de declaração e colocar o nome
- (2) Anexar cópia de um dos seguintes documentos de ①~③
  - ① Cartão do número individual (frente e verso)
  - ② Cartão de notificação (tsuchi card) e documentos que permitam verificar a sua identidade
  - ③ Atestado de residência (juminhyo) contendo seu my number (original) e documento que permita verificar a sua identidade
- (3) Anexar cópias de documentos como gensen choshu-hyo, comprovantes de dedução, etc.
- (4) Pessoas que vão declarar deduções de despesas médicas, anexar 「demonstrativo de dedução de despesas médicas」
- (5) Se desejar receber uma cópia da sua declaração com um carimbo de recebimento, anexe um envelope resposta endereçado e selado com o valor necessário, juntamente com uma cópia da declaração



Declaração através da HP da cidade



Declaração através do Myna Portal

## ◎O LOCAL PARA RECEBIMENTO DA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO MUNICIPAL E PROVINCIAL É NO 「2º ANDAR DO JOHO KOBO」

▶ **Data de abertura:** de 16 de fevereiro (seg) a 16 de março (seg) exceto sábados, domingos e feriados

▶ **Horário de funcionamento:** das 9:00 as 16:00 horas

▶ **Local:** Joho Kobo 2º andar Tamokuteki Kenshu Shitsu

※durante este período, não haverá local de recepção na prefeitura.

▶ **O que levar:** documentos de verificação de identidade relacionados com o My number, comprovante do imposto de renda retido na fonte (guensen choshuhyo), documentos necessários para dedução de taxa de seguro social, seguro de vida, seguro contra terremotos, etc. (certificado de dedução de taxa de seguro, etc.), documentos necessários para dedução de despesas médicas (demonstrativo de dedução de despesas médicas, notificação de despesas médicas), caderneta de conta bancária em nome do próprio declarante para transferência, material para escrita, etc.

※todos os anos, há uma tendência de um grande número de visitantes na manhã do primeiro dia em cada local. Para reduzir a aglomeração, pedimos que venham em pequenos grupos e, se possível, à tarde.

# TAXA DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE (KOKUMIN KENKO HOKEN) ABERTURA DO BALCÃO DE CONSULTA PARA PAGAMENTO NO PERÍODO NOTURNO

国民健康保険料 夜間納付相談窓口の開設

Abriremos um balcão de consulta para pagamento no período noturno da taxa do Seguro Nacional de Saúde para aqueles que têm dificuldade para vir na prefeitura durante o horário comercial em dias úteis.

▶ **Quando:** 5 de fevereiro (quinta-feira) das 17:15 ~ 19:30 horas ▶ **Local:** no setor Kokuho Iryo-ka  
▶ **Conteúdo:** pagamento e consulta sobre pagamento da taxa do Kokumin Kenko Hoken, e solicitação de débito automático ▶ **Informações:** no mesmo setor (☎ 0584-47-8132).

## QUE TAL TROCAR O CARRO PARTICULAR PELO TRANSPORTE PÚBLICO? APOIAMOS A DEVOLUÇÃO VOLUNTÁRIA DA CARTEIRA DE MOTORISTA!

自家用車から公共交通へ乗り換えませんか？ 運転免許証自主返納を支援します！

Para incentivar a utilização do transporte público e ajudar a criar uma oportunidade para uma transição tranquila, forneceremos bilhetes (kaisuken) de ônibus de linha, táxi ou trem regional a qualquer pessoa independentemente da idade, que devolverem voluntariamente a sua carteira de motorista.

▶ **Quem está sujeito:** pessoas que devolver voluntariamente a carteira de motorista, e que esteja registrada como residente na cidade no momento do requerimento (sem restrição de idade).

▶ **Prazo para requerimento:** dentro de 1 ano a partir da data da devolução voluntária.

▶ **Conteúdo:** serão fornecidos bilhetes múltiplos de ônibus de linha, taxi, ferrovia Yoro, ferrovia Tarumi (para membros silver) no valor de (aproximadamente 5.000 ienes) de qualquer uma das opções.

▶ **Onde fazer o requerimento:** no Setor Kotsu Seisaku-ka, em cada escritório regional•sucursal, centro de serviço ao cidadão ※somente no Setor Kotsu Seisaku-ka será emitido no mesmo dia. Nos outros locais, serão enviadas posteriormente (cerca de 2 semanas).

▶ **Método de requerimento:** enviar o formulário de requerimento distribuído no Setor Kotsu Seisaku-ka, etc. (pode ser feito download da HP da cidade) via postal (〒503-8601 Marunouchi 2-29) ou levar diretamente, anexando cópia do 「① aviso de cancelamento da carteira de motorista mediante solicitação」 e 「② certidão com histórico do motorista (certidão de prontuário)」

※ em caso de requerimento por representação (dairi) é necessário procuração. ▶ **Observação:** ① e ② são emitidos na Delegacia de Polícia de Ogaki/Yoro ou no Seino Untensha Kosshu Center. ② necessita taxa de 1.150 ienes. ▶ **Informações:** no mesmo Setor (☎ 0584-47-7386).



## NYUGAKU/SOTSUGYO IWAIKIN P/ CRIANÇAS DE FAMÍLIA UNIPARENTAL ひとり親家庭の子に入学・卒業祝金

O Ogaki-shi Boshi Fushi Kafu Fukushi Rengo-kai, vai enviar o nyugaku・sotsugyo iwai-kin (premiação em dinheiro), às crianças de família uniparental que estão se matriculando no shogakko ou se formando no chugakko.

▶ **Quem se enquadra:** criança de família uniparental que vai ingressar no shogakko ou está se formando no chugakko na primavera do ano 2026 (R8) e tem registro de residente no município na data de 1 de janeiro de 2026 (R8). ▶ **Requerimento:** o requerimento pode ser feito de 4 a 31 de janeiro através da página de requerimento.

※ é necessário apresentar comprovante de idade da criança que está matriculando ou se formando (como Cartão My Number, etc.) e documento que comprove ser família uniparental (certificado de recebimento do jido fuyo teate, etc.).

※ o iwai-kin (prêmiação em dinheiro) será entregue posteriormente.

▶ **Informações:** no mesmo Rengo-kai com sr. Hori (Tel. 090-4440-4779) ou no mesmo Rengo-kai (dentro do Ogaki-shi Jido Kan ☎ 0584-89-1232 (fechado às terças-feiras)).



Página para  
requerimento

## GUIA DE EXAME MÉDICO EM GRUPO

## EXAME DE SAÚDE ESPECÍFICO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE 集団健診のご案内 国民健康保険特定健康診査

▶ **Quem se enquadra:** pessoas com 40 anos ou mais que estejam inscritas no Seguro Nacional de Saúde da cidade que não tenham feito um exame de saúde específico neste ano fiscal. ※ excluem-se gestantes, pessoas internadas há 6 meses ou mais, pessoas que já completaram 75 anos de idade. ▶ **Taxa de consulta:** ¥500 (¥500 adicionais se desejar fazer um eletrocardiograma ou exame de fundo de olho). ▶ **Requerimento:** a partir da data de início do requerimento na tabela abaixo, junto ao Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group (☎ 0584-47-8132).



| QUANDO     |                               | ONDE                    | LOTAÇÃO                             | DATA INÍCIO REQUERIMENTO |
|------------|-------------------------------|-------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| 1/25 (dom) | ① 9:00~<br>②10:00~<br>③11:00~ | Prefeitura (shiyakusho) | Cerca de 20 pessoas<br>cada horário | 1/06 (ter)               |
| 2/08 (dom) |                               | Ogaki Kenshin Plaza     |                                     |                          |
| 2/22 (dom) |                               | Prefeitura (shiyakusho) |                                     | 1/27 (ter)               |
| 3/08 (dom) |                               |                         |                                     |                          |



## PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.  
Informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

|                                                                                                       |                                               |          |                                                              |                       |                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------|--------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------------------------------|
| <b>FEVEREIRO</b><br> | Consulta sobre saúde de bebês e crianças      | 25 (qua) | Necessita reserva                                            | Recepção: 9:00~11:00  | Bebês e crianças em geral            |
|                                                                                                       | Exame de saúde de bebês de 10 meses           | 4 (qua)  | Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado | Recepção: 13:00~13:30 | Bebês nascidos em março de 2025      |
|                                                                                                       | Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses | 6 (sex)  |                                                              | Recepção: 12:50~13:20 | Crianças nascidas em julho de 2024   |
|                                                                                                       | Exame de saúde de crianças de 3 anos          | 18 (qua) |                                                              | Recepção: 12:30~13:15 | Crianças nascidas em janeiro de 2023 |
|                                                                                                       | Exame de saúde de bebês de 4 meses            | 25 (qua) |                                                              | Recepção: 13:00~13:30 | Bebês nascidos em outubro de 2025    |

## SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



### 祝日のごみ収集



| DATA                                 | LIXO QUEIMÁVEL                                                                                                                       | LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET                                            | GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO | LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS) |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 11 de fevereiro (4ª feira - feriado) | -                                                                                                                                    | Nas áreas onde este dia é a data de coleta, haverá serviço de coleta normal. |                                                |                                             |
| 23 de fevereiro (2ª feira - feriado) | Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 26 de fevereiro (5ª feira). |                                                                              |                                                | -                                           |

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o “Calendário de Coleta de Lixos” da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

## CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

| ATIVIDADE                                                                                | HORÁRIO                                                                                                                                                           | TELEFONE                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Consultas e informações em português                                                     | segunda à sexta das 8:30 às 17:15 horas                                                                                                                           | Prefeitura Municipal de Ogaki<br>☎ 0584-47-8562                                        |
|                                                                                          | segunda à sexta das 9:30 às 16:30 horas                                                                                                                           | Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu<br>☎ 058-263-8066  |
|                                                                                          | Domingo das 9:00 às 15:00 horas                                                                                                                                   | Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki<br>☎ 0584-82-2311                     |
| Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)                                 | Horário livre (exceto terça e dia seguinte a feriado)                                                                                                             |                                                                                        |
| Sala para conversação em japonês                                                         | Domingo das 9:30 às 15:00 horas                                                                                                                                   |                                                                                        |
| Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras | terça e sexta<br>17:00 às 18:10 (alunos do shogakko)<br>18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko)<br>18:40 às 19:50 (alunos do chugakko) | CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki<br>☎ 090-8469-2589 (Okamoto) |



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI  
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562